

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 22:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedz: Słuchaj Słowa JAHWE, królu Judy, który zasiadasz na tronie Dawida, ty, twoi słudzy* i twój lud – (wszyscy), którzy wchodzą przez te bramy! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiedz: Posłuchaj Słowa JAHWE, królu Judy. Posłuchaj ty, który zasiadasz na tronie Dawida, i niech posłuchają twoi słudzy oraz twój lud — wszyscy, którzy wkraczają w te bramy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedz: Słuchaj słowa JAHWE, królu Judy, który zasiadasz na tronie Dawida, ty i twoi słudzy oraz twój lud, którzy wchodzą przez te bramy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzecz: Słuchaj słowa Pańskiego, królu Judzki! który siedzisz na stolicy Dawidowej, ty i słudzy twoi, i lud twój, którzy chodzą bramami temi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczesz: Słuchaj słowa PANSKIEGO, królu Judzki, który siedzisz na stolicy Dawidowej, ty i słudzy twoi, i lud twój, którzy wchodzą bramami temi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiesz: Słuchaj słowa Bożego, królu judzki, który zasiadasz na tronie Dawida, ty, twoi słudzy i twój lud, który wchodzi przez te bramy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mów: Słuchaj słowa Pana, królu judzki, który zasiadasz na tronie Dawida, ty i twoi słudzy, którzy wchodzą przez te bramy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiesz: Słuchaj słowa JAHWE, królu Judy, który zasiadasz na tronie Dawida, ty i twoi słudzy oraz twój lud wchodzący w te bramy:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Królu Judy, który siedzisz na tronie Dawida, słuchaj słowa JAHWE, ty, twoi słudzy i twój lud wchodzący w te bramy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiesz tak: Słuchaj słowa Jahwe, królu Judy, zasiadający na tronie Dawida, ty i słudzy twoi, twój lud, którzy przez te bramy wchodzą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і скажеш: Послухай господнє слово, царю Юди, що сидиш на престолі Давида, ти і твій дім і твій нарід і ті, що входять цими брамами:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Powiesz: Słuchaj słowa WIEKUISTEGO, królu Judy, który zasiadasz na tronie Dawida; ty, twoi słudzy i twój lud, który przechodzi przez te bramy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powiedz: 'Posłuchaj słowa JAHWE, królu Judy, który zasiadasz na tronie Dawida, ty wraz ze swymi sługami i swoim ludem, z tymi, którzy wchodzą przez te bramy.

¹⁾ twoi słudzy : wg G: i twój dom, καὶ ὁ οἶκός σου.